KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 28e november 1969 door de Minister van Sociale Voorzorg verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 4 november 1963 tot uitvoering van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering", heeft de 2e december 1969 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Prévoyance sociale, le 28 novembre 1969, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 4 novembre 1963 portant exécution de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre lamaladie et l'invalidité", a donné le 2 décembre 1969 l'avis suivant :

Gelet op de korte termijn binnen welke het advies is gevraagd, heeft de Raad zich tot de volgende opmerkingen moeten beperken.

Voor het eerste lid van de aanhef wordt de volgende tekst voorgesteld die beter de rechtsgrond voor het bepaalde in het ontwerp doet uitkomen :

"Gelet op de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, inzonderheid op titel IV, hoofdstuk III, afdelingen 2 en 4, gewijzigd bij de wetten van 24 december 1963, 27 december 1967 en 27 juni 1969;".

Voor het tweede lid van de aanhef wordt de volgende tekst in overweging gegeven :

"Gelet op het koninklijk besluit van 4 november 1963 tot uitvoering van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, inzonderheid op hoofdstuk X, afdelingen 12, 16 en 17, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 23 oktober 1967 en 6 augustus 1968, en op de artikelen 313, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 21 mei 1965, 316, 320 en 322, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 21 mei 1965;".

*

* *

.../...

Voor de inleidende zin van artikel 1 van het ontwerp wordt de volgende tekst aanbevolen :

"De afdelingen 12, 16 en 17 van hoofdstuk X van het koninklijk besluit van 4 november 1963 tot uitvoering van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 23 oktober 1967 en 6 augustus 1968, worden vervangen door de volgende bepalingen : ".

*
* *

In de inleidende zinnen van de artikelen 2 tot 8 van het ontwerp leze men "van hetzelfde besluit" in plaats van "van hetzelfde koninklijk besluit van 4 november 1963".

*
* *

Artikel 7 van het ontwerp zou beter als volgt worden gesteld :

"Artikel 7.-

In artikel 322 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 21 mei 1965, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, a, worden de woorden "in artikel 21, 1° tot en met 6°" vervangen door de woorden "in artikel 21, 1° tot en met 6° en 13°", en de woorden "in artikel 21, 11°, 12° en 13°" door de woorden "in artikel 21, 11° en 12°";

2° ... (voorts tekst van het ontwerp, onder nummer 3)...".

*
* *

.../...

Artikel 9 van het ontwerp ware beter als volgt gesteld :

"Artikel 9.-

Opgeheven worden :

1° hoofdstuk X, afdeling 15, van het koninklijk besluit van 4 november 1963 tot uitvoering van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering;

2° hoofdstuk VII van ... (voorts zoals in het ontwerp)...".

En raison du bref délai dans lequel il est appelé à donner son avis, le Conseil d'Etat doit se borner à formuler les observations qui suivent.

Pour faire mieux ressortir le fondement légal des dispositions du projet, il est suggéré de libeller l'alinéa 1er du préambule comme suit :

"Vu la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, notamment le titre IV, chapitre III, sections 2 et 4, modifiées par les lois des 24 décembre 1963, 27 décembre 1967 et 27 juin 1969; ".

La rédaction suivante est proposée pour l'alinéa 2 du préambule :

"Vu l'arrêté royal du 4 novembre 1963 portant exécution de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, notamment le chapitre X, sections 12, 16 et 17, modifiées par les arrêtés royaux des 23 octobre 1967 et 6 août 1968, et les articles 313, modifié par l'arrêté royal du 21 mai 1965, 316, 320 et 322, modifié par l'arrêté royal du 21 mai 1965; ".

*

* *

La phrase liminaire de l'article 1er du projet serait mieux conçue en ces termes :

"Les sections 12, 16 et 17 du chapitre X de l'arrêté royal du 4 novembre 1963 portant exécution de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, modifiées par les arrêtés royaux des 23 octobre 1967 et 6 août 1968, sont remplacées par les dispositions suivantes : "... ".

*

* *

Dans la phrase liminaire des articles 2 à 8 du projet, il convient d'écrire : "du même arrêté"au lieu de "du même arrêté royal du 4 novembre 1963".

L'article 7 du projet gagnerait à être rédigé ainsi qu'il suit :

"Article 7.-

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 322 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 21 mai 1965 :

1° au § 1er, a, les mots "à l'article 21, 1° à 6°" sont remplacés par les mots "à l'article 21, 1° à 6° et 13°" et les mots "à l'article 21, 11°, 12° et 13° par les mots "à l'article 21, 11° et 12°";

2° ... (comme au projet, sous le n° 3) ... ".

*

* *

.../...

L'article 9 serait mieux rédigé comme suit :

"Article 9.-

Sont abrogés :

1° le chapitre X, section 15, de l'arrêté royal du 4 novembre 1963 portant exécution de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité;

2° le chapitre VII du ... (la suite comme au projet)... ".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE, voorzitter van de Raad van State,

P. VERMEULEN, staatsraden,
G. BAETEMAN,

M. JACQUEMIJN, adjunct-griffier,

La chambre était composée de

Messieurs : président du Conseil d'Etat,

conseillers d'Etat,

greffier adjoint, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. BAETEMAN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. O. DE LEYE, substituut-auditeur-generaal.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. G. BAETEMAN.

Le rapport a été présenté par M. O. DE LEYE, substitut de l'auditeur général.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) M. JACQUEMIJN. (get.) F. LEPAGE.